

# ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΟΜ(92) 93 τελικό

Βρυξέλλες, 24 Μαρτίου 1992

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ ΕΠΙ ΤΟΥ  
ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)



### ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Υπεγράφη στο ESP00 (Φινλανδία), στις 25 μέχρι 27 Φεβρουαρίου μια Σύμβαση για την αξιολόγηση των επιπτώσεων επί του διασυννοριακού περιβάλλοντος, από τα 12 κράτη μέλη της Κοινότητας καθώς και από την ίδια την Κοινότητα. Σύμφωνα με το άρθρο 18, η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την 90οστή ημέρα μετά από την ημερομηνία κατάθεσης του 16ου τίτλου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Η Σύμβαση ESP00 καταρτίστηκε υπό την αιγίδα της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη (ECE) από μια ad hoc ομάδα εργασίας τεχνικών και νομικών εμπειρογνομόνων, στην οποία έλαβε μέρος η Επιτροπή καθώς και τα κράτη μέλη. Οι εργασίες αυτής της ομάδας εργασίας επηρεάστηκαν έντονα από τις κοινοτικές διατάξεις τις περιεχόμενες στην οδηγία 85/337/ΕΟΚ σχετικά με την αξιολόγηση των επιπτώσεων ορισμένων δημοσίων και ιδιωτικών προγραμμάτων επί του περιβάλλοντος, της 25 Ιουνίου 1985 (1). ωστόσο, το πόρισμα αποτελεί μία σαφέστερη διευκρίνιση των διατάξεων σχετικά με τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις πέρα από τα σύνορα. Η εξουσιοδότηση υπογραφής της Σύμβασης εκ μέρους της Κοινότητας εδόθη με απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991.

3. Σε ό,τι αφορά την εφαρμογή της Σύμβασης ESP00 από την Κοινότητα, η Επιτροπή προβλέπει να διαβιβάσει στο Συμβούλιο μια πρόταση οδηγίας που τροποποιεί την οδηγία 85/337/ΕΟΚ πριν από το τέλος του 1992.

4. Η Επιτροπή διατυπώνει με έμφαση την ευχή να υπογραφεί από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, και στους αντίστοιχους τομείς της αρμοδιότητάς τους, η παρούσα Σύμβαση με την ταυτόχρονη κατάθεση των εγγράφων έγκρισης και κύρωσης.

---

(1) ΕΕ αριθ. L 175 της 5.7.1985.

5. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να ληφθεί μία απόφαση με την οποία ζητείται σε όλα τα κράτη μέλη να ενημερώσουν την Επιτροπή, το αργότερο στις ..... , σχετικά με την πρόθεσή τους να κυρώσουν τη Σύμβαση, ώστε τα έγγραφα έγκρισης της Κοινότητας και οι τίτλοι κύρωσης, όσο το δυνατόν περισσότερων κρατών μελών, να κατατεθούν την ίδια στιγμή.

Το γεγονός αυτό θα μπορούσε να συμβάλει στην προετοιμασία του εδάφους για την εσπευσμένη θέση σε ισχύ, σε παγκόσμιο επίπεδο, των κανόνων που θα επέτρεπαν την πρόληψη, τον περιορισμό ή την επίβλεψη όλων των δυσμενών επιπτώσεων, σοβαρής μορφής για το διασυνοριακό περιβάλλον.

Επιβάλλεται προφανώς, σε ό,τι αφορά την Κοινότητα, να εξεταστεί το περιεχόμενο της Σύμβασης ΕΣΡ00 με την προοπτική του άρθρου 130 Π της Συνθήκης ΕΟΚ.

6. Δεδομένου ότι τα μέτρα τα προβλεπόμενα από τη Σύμβαση αποτελούν όργανα περιβαλλοντικής πολιτικής, η απόφαση του Συμβουλίου πρέπει να λαμβάνει ως νομική βάση το άρθρο 130 Ρ της Συνθήκης ΕΟΚ.

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ ΕΠΙ ΤΟΥ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη :

τη Συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 130 P·

την πρόταση της Επιτροπής·

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1)·

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (2)·

Εκτιμώντας :

ότι η Επιτροπή συμμετέσχε εξ ονόματος της Κοινότητας στις διαπραγματεύσεις (3) που έλαβαν χώρα στα πλαίσια μιας ad hoc ομάδας εργασίας, υπό την αιγίδα της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη (ECE), για την κατάρτιση μιας σύμβασης σχετικά με την αξιολόγηση των επιπτώσεων επί του διασυνοριακού περιβάλλοντος·

ότι μετά το πέρας των διαπραγματεύσεων στις 25 Φεβρουαρίου 1991, η Σύμβαση ESP00 (Φινλανδία) για την αξιολόγηση των επιπτώσεων επί του διασυνοριακού περιβάλλοντος εγκρίθηκε και υπογράφηκε από την Κοινότητα μετά από έγκριση του Συμβουλίου (4)·

ότι η εν λόγω Σύμβαση αποσκοπεί στη λήψη προληπτικών μέτρων για τον περιορισμό και την παρακολούθηση όλων των δυσμενών επιπτώσεων, σοβαρής σημασίας για το διασυνοριακό περιβάλλον·

ότι, υιοθετώντας την οδηγία 85/337/ΕΟΚ (5) σχετικά με την αξιολόγηση των επιπτώσεων ορισμένων δημοσίων και ιδιωτικών προγραμμάτων επί του περιβάλλοντος, το Συμβούλιο καθόρισε κοινούς κανόνες σε θέματα αξιολόγησης των επιπτώσεων επί του διασυνοριακού περιβάλλοντος· ότι οι εν λόγω κανόνες επιβεβαιώθηκαν ευρύτερα εκ νέου στις αρχές, τους στόχους και τις κύριες διατάξεις της Σύμβασης·

---

(1) ΕΕ αριθ. C ... της ...

(2) ΕΕ αριθ. C ... της ...

(3) Απόφαση του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 1990· δεν δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

(4) Απόφαση του Συμβουλίου της 24.2.1991· δεν δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

(5) ΕΕ αριθ. L 175 της 5.7.1985.

ότι δυνάμει του άρθρου της 17, η εν λόγω Σύμβαση υπόκειται στην κύρωση, αποδοχή ή έγκριση των κρατών μελών και των οργανισμών περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης·

ότι είναι ουσιαστικής σημασίας να εγκριθεί η εν λόγω Σύμβαση εκ μέρους της Κοινότητας·

ότι οι προαναφερόμενες απόψεις έχουν σχέση με τις υποχρεώσεις της Κοινότητας δυνάμει των οποίων το Συμβούλιο επιβάλλεται να συνάψει την εν λόγω Σύμβαση·

ότι ορισμένες διατάξεις της εν λόγω Σύμβασης εμπίπτουν στις αρμοδιότητες των κρατών μελών και ότι επιβάλλεται όλα τα κράτη μέλη να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη ώστε να ανταποκριθούν με ορθό τρόπο σε όλες τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Σύμβαση·

ότι επιβάλλεται κατά συνέπεια, η κύρωση εκ μέρους των κρατών μελών της Σύμβασης ανάλογα με τις επιμέρους αρμοδιότητές τους·

ότι επιβάλλεται όλα τα κράτη μέλη να προχωρήσουν το συντομότερο δυνατό στη διαδικασία προσχώρησης στη Σύμβαση, προκειμένου να επιτρέψουν στην Κοινότητα και τα κράτη μέλη να καταθέσουν, κατά το δυνατό ταυτόχρονα, τους σχετικούς τίτλους κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης·

**ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ :**

#### Άρθρο 1

Η σύμβαση για την αξιολόγηση των επιπτώσεων επί του διασυνοριακού περιβάλλοντος, που θεσπίστηκε στο ΕΣΡΟΟ (Φινλανδία), στις 25 Φεβρουαρίου 1991, εγκρίνεται εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Το κείμενο της αναφερόμενης στην πρώτη παράγραφο Σύμβασης επισυνάπτεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

#### Άρθρο 2

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, στην κατάθεση των τίτλων έγκρισης στη Γενική Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 της Σύμβασης.

2. Ο Πρόεδρος καταθέτει ταυτόχρονα την επισυναπτόμενη στο παράρτημα της παρούσας απόφασης δήλωση περί αρμοδιοτήτων, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17, παράγραφος 5 της Σύμβασης.

### Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την εκ μέρους της Κοινότητας και των κρατών μελών κατάθεση των τίτλων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, κατά το δυνατό ταυτόχρονα και στις ..... το αργότερο.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή το αργότερο στις ....., περί της απόφασής τους να προσχωρήσουν στη Σύμβαση ή να την κυρώσουν, ή, ανάλογα με την περίπτωση, γνωστοποιούν την πιθανή ημερομηνία περατώσεως των εν λόγω διατυπώσεων. Σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, η Επιτροπή καθορίζει μια ημερομηνία, προγενέστερη πάντως της ....., για την ταυτόχρονη κατάθεση των εν λόγω τίτλων.

### Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Για το Συμβούλιο,

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**

Δήλωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, σύμφωνα με το άρθρο 17, παράγραφος 5 της Σύμβασης ΕΣΡΟΟ (Φινλανδία) για την αξιολόγηση των επιπτώσεων επί του διασυνοριακού περιβάλλοντος, σχετικά με την έκταση των αρμοδιοτήτων της.

Σύμφωνα με τη Συνθήκη ΕΟΚ, και λαμβάνοντας υπόψη την υπάρχουσα κοινοτική νομοθεσία στον τομέα που καλύπτεται από τη Σύμβαση ΕΣΡΟΟ, ειδικότερα δε την οδηγία αριθμός 85/337/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1985, η Κοινότητα διαθέτει, στον εν λόγω τομέα, αρμοδιότητες διεθνούς εμβελείας. Τις αρμοδιότητες αυτές η Κοινότητα τις διαμοιράζεται με τα κράτη μέλη της σε ό,τι αφορά θέματα που καλύπτονται από τη Σύμβαση ΕΣΡΟΟ και δεν αποτελούν ακόμη αντικείμενο κοινοτικής νομοθεσίας.

Από τα παραπάνω προκύπτει ότι η Κοινότητα είναι αρμόδια, στα όρια που προαναφέρονται, να δεσμεύσει την Κοινότητα έναντι τρίτων χωρών, συμβαλλομένων μερών στη Σύμβαση ΕΣΡΟΟ.

**ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ ΕΠΙ ΤΟΥ  
ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ**

ESP00 (Φινλανδία), 25 Φεβρουαρίου 1991

**ΗΝΘΜΕΝΑ ΕΘΝΗ**

**1991**

**ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ ΕΠΙ ΤΟΥ  
ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ**

Τα συμβαλλόμενα μέρος της Σύμβασης,

Έχοντας επίγνωση της αλληλεπίδρασης μεταξύ των οικονομικών δραστηριοτήτων και των περιβαλλοντικών συνεπειών τους,

Διαδηλώνοντας την ανάγκη εξασφάλισης μιας ορθής από περιβαλλοντική άποψη και συνεχούς ανάπτυξης,

Αποφασισμένα να ενισχύσουν τη διεθνή συνεργασία για την αξιολόγηση των επιπτώσεων επί του περιβάλλοντος και ειδικότερα σε διασυνοριακά πλαίσια,

Ενδιαφερόμενα για την ανάγκη και τη σημασία να αναπτυχθούν έγκαιρα πολιτικές πρόληψης, περιορισμού και παρακολούθησης των σοβαρών ανεπιθυμητών περιβαλλοντικών επιπτώσεων γενικότερα και ειδικότερα σε διασυνοριακά πλαίσια,

Υπενθυμίζοντας τις σχετικές διατάξεις της Χάρτας των Ηνωμένων Εθνών, τη Διακήρυξη της Διάσκεψης της Στοκχόλμης για το Ανθρώπινο Περιβάλλον, την Τελική Πράξη της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη (CSCE) και τα τελικά έγγραφα των πορισμάτων των διασκέψεων των αντιπροσώπων και των συμμετεχόντων κρατών του CSCE, στη Μαδρίτη και τη Βιέννη,

Επιδιοκιμάζοντας τις τρέχουσες δραστηριότητες των Κρατών που έχουν ως στόχο, μέσω εθνικών νομοθετικών και διοικητικών διατάξεων και εθνικών πολιτικών, να εξασφαλίσουν τη διενέργεια αξιολογήσεων των επιπτώσεων επί του περιβάλλοντος,

Έχοντας συνείδηση της ανάγκης να δοθεί η δέουσα έμφαση σε περιβαλλοντικούς παράγοντες, εγκαίρως, στο στάδιο της διαδικασίας λήψης αποφάσεων με την εφαρμογή αξιολόγησης των επιπτώσεων επί του περιβάλλοντος, σε όλα τα ενδεδειγμένα διοικητικά επίπεδα, ως το απαραίτητο εργαλείο για τη βελτίωση της ποιότητας των πληροφοριών που παρέχονται στους παράγοντες λήψης αποφάσεων έτσι ώστε να λαμβάνονται οι ορθές από περιβαλλοντική άποψη αποφάσεις, λαμβάνοντας ιδιαίτερη μέριμνα για την ελαχιστοποίηση των σοβαρών ανεπιθυμητών δράσεων, ειδικότερα σε διασυνοριακά πλαίσια,

Ενδιαφερόμενα για τις προσπάθειες των διεθνών οργανισμών να προαγάγουν την εφαρμογή αξιολόγησης των επιπτώσεων επί του περιβάλλοντος τόσο σε εθνικό όσο και σε διεθνές επίπεδο, και λαμβάνοντας υπόψη τις εργασίες αξιολόγησης των επιπτώσεων επί του περιβάλλοντος που πραγματοποιήθηκαν υπό την αιγίδα της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, ιδιαίτερα δε των αποτελεσμάτων που επιτεύχθηκαν στο σεμινάριο αξιολόγησης των επιπτώσεων επί του περιβάλλοντος (Σεπτέμβριος 1987, Βαρσοβία, Πολωνία), σημειώνοντας δε επίσης τους Στόχους και τις Αρχές της αξιολόγησης των επιπτώσεων επί του περιβάλλοντος που υιοθέτησε Συμβούλιο του Περιβαλλοντικού Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών και την Υπουργική Διακήρυξη για τη Συνεχή Ανάπτυξη (Μάιος 1990, Μπέργκεν, Νορβηγία),

Συμφώνησαν τα εξής :

Άρθρο 1

ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της Σύμβασης,

(i) ως "Μέρη" νοούνται, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά στο κείμενο, τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Σύμβασης·

(ii) ως "Αρχικά Μέρη" νοούνται τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Σύμβασης υπό την ευθύνη των οποίων αναλαμβάνεται μια προτεινόμενη δραστηριότητα·

(iii) ως "Θιγόμενα Μέρη" νοούνται τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Σύμβασης που ενδέχεται να θιγούν από τις διασυννοριακές επιπτώσεις της προτεινόμενης δραστηριότητας·

(iv) ως "Ενδιαφερόμενα Μέρη" νοούνται τα Αρχικά Μέρη και τα θιγόμενα Μέρη από την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων, δυνάμει της παρούσας Σύμβασης·

(v) ως "Προτεινόμενη δραστηριότητα" νοείται κάθε δραστηριότητα ή κάθε σημαντική μεταβολή μιας δραστηριότητας που υπόκειται σε απόφαση μιας αρμόδιας αρχής σε συμφωνία με την ισχύουσα εθνική διαδικασία·

(vi) ως "Αξιολόγηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων" νοείται μια εθνική διαδικασία αποτίμησης των πιθανών επιπτώσεων μιας προτεινόμενης δραστηριότητας επί του περιβάλλοντος·

(vii) ως "Επιπτώσεις" νοούνται οποιεσδήποτε δράσεις που προκαλούνται από την προτεινόμενη δραστηριότητα επί του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένης της ανθρώπινης υγείας και ασφάλειας, της χλωρίδας, της πανίδας, του εδάφους, της ατμόσφαιρας, των υδάτων, του κλίματος, του τοπίου και των ιστορικών μνημείων ή άλλων κατασκευών ή ακόμη και της αλληλεπίδρασης επί των παραγόντων αυτών· περιλαμβάνονται επίσης οι δράσεις επί της πολιτιστικής κληρονομιάς ή των κοινωνικο-οικονομικών συνθηκών που δημιουργούνται από μεταβολές αυτών των παραγόντων·

(viii) ως "Διασυννοριακές επιπτώσεις" νοούνται όλες οι συνέπειες, όχι αποκλειστικά γενικής φύσεως, μέσα σε μια περιοχή που ευρίσκεται στη ζώνη ευθύνης ενός Μέρους, οι οποίες προέκυψαν από την προτεινόμενη δραστηριότητα, το φυσικό αίτιο των οποίων ευρίσκεται εντελώς ή εν μέρει εντός της ζώνης ευθύνης ενός άλλου Μέρους·

(ix) ως "Αρμόδια αρχή" νοείται η εθνική αρχή ή αρχές που ορίζονται από το εκάστοτε Μέρος ως αρμόδιες για την ανάληψη καθηκόντων που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση και/ή η αρχή ή οι αρχές στις οποίες το εκάστοτε Μέρος αναθέτει εξουσίες λήψεως αποφάσεων σχετικά με την προτεινόμενη δραστηριότητα·

(x) ως "Το Κοινό" νοείται ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα.

Άρθρο 2

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Τα Μέρη λαμβάνουν, ατομικά ή από κοινού, όλα τα ενδεδειγμένα δραστηρικά μέτρα για την πρόληψη, τον περιορισμό και τον έλεγχο των σοβαρών ανεπιθύμητων διασυννοριακών περιβαλλοντικών επιπτώσεων που δημιουργούνται από τις προτεινόμενες δραστηριότητες.

2. Κάθε Μέρος λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα νομοθετικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων και, σε ό,τι αφορά τις προτεινόμενες δραστηριότητες που αναφέρονται στο παράρτημα I που ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρές ανεπιθύμητες διασυννοριακές επιπτώσεις, της εκπόνησης μιας διαδικασίας για την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων η οποία θα επιτρέπει τη συμμετοχή του κοινού και τη συλλογή των απαραίτητων πληροφοριακών στοιχείων για την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων που περιγράφονται στο παράρτημα II.

3. Το Αρχικό Μέρος εξασφαλίζει τη διενέργεια, σε συμφωνία με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, μιας αξιολόγησης περιβαλλοντικών επιπτώσεων πριν από τη λήψη αποφάσεων έγκρισης ή ανάληψης μιας προτεινόμενης δραστηριότητας που αναφέρεται στο παράρτημα I και η οποία ενδέχεται να δημιουργήσει σοβαρές ανεπιθύμητες διασυννοριακές επιπτώσεις.

4. Το Αρχικό Μέρος εξασφαλίζει, σε συμφωνία με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, την ειδοποίηση των θιγομένων Μερών σχετικά με την προτεινόμενη δραστηριότητα που αναφέρεται στο παράρτημα I η οποία ενδέχεται να δημιουργήσει σοβαρές ανεπιθύμητες διασυννοριακές επιπτώσεις.

5. Τα Ενδιαφερόμενα Μέρη θέτουν προς συζήτηση, μετά από πρωτοβουλία ενός από τα Μέρη, το ενδεχόμενο ότι μία ή περισσότερες από τις προτεινόμενες δράσεις που δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα I μπορούν να οδηγήσουν σε σημαντικές ανεπιθύμητες διασυννοριακές επιπτώσεις και κατά συνέπεια θα πρέπει να αντιμετωπιστούν ως εάν πράγματι περιέχονταν στο παράρτημα. Αν τα Μέρη αυτά συμφωνήσουν, η δραστηριότητα ή οι δραστηριότητες θα μεθοδευσθούν κατ'αυτό τον τρόπο. Γενικές κατευθυντήριες γραμμές για την επιλογή των κριτηρίων βάσει των οποίων προσδιορίζονται οι σοβαρές ανεπιθύμητες επιπτώσεις δίδονται στο παράρτημα III.

6. Τα Αρχικά Μέρη θα δώσουν, σε συμφωνία με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, τη δυνατότητα στο κοινό των περιοχών που ενδέχεται να θιγούν, να συμμετάσχει στις σχετικές διαδικασίες αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων, σε ό,τι αφορά τις προτεινόμενες δραστηριότητες, και εξασφαλίζει το γεγονός ότι οι παρεχόμενες στο κοινό του θιγομένου Μέρους δυνατότητες είναι ισοδύναμες προς αυτές που παρέχονται στο κοινό του Αρχικού Μέρους.

7. Οι αξιολογήσεις των περιβαλλοντικών επιπτώσεων όπως απαιτούνται από την παρούσα Σύμβαση αναλαμβάνονται, ως ελάχιστη απαίτηση, στο ενδεδειγμένο επίπεδο της προτεινόμενης δραστηριότητας. Ανάλογα με τις απαιτήσεις, τα Μέρη μεριμνούν για την εφαρμογή των αρχών αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων σε πολιτικές, σχέδια και προγράμματα.

8. Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν επηρεάζουν το δικαίωμα των Μερών να εφαρμόζουν εθνικές νομοθετικές, κανονιστικές, διοικητικές διατάξεις ή παραδεδομένες νομικές πρακτικές για την προστασία των πληροφοριών, η κοινοποίηση των οποίων θα μπορούσε να αποβεί επιζήμια για τα βιομηχανικά και εμπορικά συμφέροντα ή για την εθνική ασφάλεια.

9. Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν επηρεάζουν το δικαίωμα των εκάστοτε Μερών να εφαρμόζουν, με βάση διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ανάλογα με τις ανάγκες, αυστηρότερα μέτρα από αυτά που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση.

10. Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης ισχύουν με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των μερών σε ό,τι αφορά τη διεθνή νομοθεσία, για δραστηριότητες που ενδέχεται να έχουν διασυννοριακές επιπτώσεις.

Άρθρο 3

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ

1. Για μια προτεινόμενη δραστηριότητα που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Ι και η οποία ενδέχεται να δημιουργεί σοβαρές ανεπιθύμητες επιπτώσεις επί του διασυννοριακού περιβάλλοντος, το Αρχικό Μέρος κοινοποιεί, ώστε να εξασφαλίζεται η ανάληψη ενδεδειγμένων και ουσιαστικών διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 5, σε κάθε Μέρος της Σύμβασης που εκτιμά ως θιγόμενο Μέρος, το συντομότερο δυνατό και όχι αργότερα από ό,τι το δικό του κοινό τα σχετικά με την προτεινόμενη δραστηριότητα.

2. Η κοινοποίηση αυτή περιέχει, μεταξύ άλλων :

(α) Πληροφοριακά στοιχεία για την προτεινόμενη δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων και οποιωνδήποτε διαθέσιμων στοιχείων σχετικά με τις ενδεχόμενες διασυννοριακές επιπτώσεις της·

(β) Τη φύση της αναμενόμενης απόφασης· και

(γ) Μια ένδειξη περί της επαρκούς προθεσμίας για την αποστολή απαντήσεως, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του εν λόγω άρθρου, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση της προτεινόμενης δραστηριότητας·

θα περιλαμβάνονται ακόμη στοιχεία που ορίζονται στην παράγραφο 5 του εν λόγω άρθρου.

3. Το θιγόμενο Μέρος διαβιβάζει την απάντησή του στο Αρχικό Μέρος σε προθεσμία που διευκρινίζεται στην κοινοποίηση, γνωστοποιώντας την παραλαβή της κοινοποίησης και αναφέρει αν προτίθεται να συμμετάσχει στη διαδικασία αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων.

4. Αν το θιγόμενο Μέρος αναφέρει ότι δεν προτίθεται να συμμετάσχει στη διαδικασία αξιολόγησης περιβαλλοντικών επιπτώσεων, ή αν δεν απαντά εντός της οριζόμενης στην κοινοποίηση προθεσμίας, οι διατάξεις των παραγράφων 5, 6, 7 και 8 του εν λόγω άρθρου και των άρθρων 4 έως 7 δεν ισχύουν. Στις περιπτώσεις αυτές το Αρχικό Μέρος επιφυλάσσεται του δικαιώματός του να διευκρινίσει αν θα αναλάβει μια αξιολόγηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων με βάση την εθνική νομοθεσία και πρακτική.

5. Με την παραλαβή της απάντησης του θιγομένου Μέρους στην οποία διατυπώνεται η επιθυμία του να συμμετάσχει στις διαδικασίες αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων, το Αρχικό Μέρος παρέχει, εάν δεν το έχει ήδη πράξει, στο θιγόμενο Μέρος :

(α) Τα σχετικά πληροφοριακά στοιχεία που αφορούν τη διαδικασία αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων, συμπεριλαμβανομένης και μιας ένδειξης περί του χρονοδιαγράμματος διαβίβασης σχολίων· και

(β) σχετικά πληροφοριακά στοιχεία για την προτεινόμενη δραστηριότητα και τις ενδεχόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες επιπτώσεις στο διασυννοριακό περιβάλλον.

6. Ένα θιγόμενο Μέρος διαβιβάζει, μετά από αίτημα του Αρχικού Μέρους, στο τελευταίο, πληροφοριακά στοιχεία ευλόγου προσβάσεως σχετικά με το ενδεχομένως θιγόμενο περιβάλλον που εμπήπει στη δικαιοδοσία του θιγομένου Μέρους και εφόσον τα πληροφοριακά αυτά στοιχεία απαιτούνται για την κατάρτιση ενός φακέλου τεκμηρίωσης για την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων. Τα πληροφοριακά αυτά στοιχεία παρέχονται προθύμως και, ανάλογα με τις περιστάσεις, μέσω ενός κοινού φορέα όπου υπάρχει.

7. Στην περίπτωση που ένα Μέρος εκτιμά ότι θα μπορούσε να θιγεί από σοβαρές ανεπιθύμητες επιπτώσεις στο διασυνοριακό του περιβάλλον από μια προτεινόμενη δραστηριότητα που αναφέρεται στο παράρτημα I, και αν δεν έχει διαβιβάσει καμία κοινοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, τα ενδιαφερόμενα μέρη ανταλλάσσουν, μετά από αίτημα του θιγομένου Μέρους, επαρκή πληροφοριακά στοιχεία με σκοπό την έναρξη συζητήσεων επί του ενδεχομένου προκλήσεως σοβαρών ανεπιθύμητων διασυνοριακών επιπτώσεων. Αν τα Μέρη αυτά συμφωνούν ότι υπάρχει ενδεχόμενο να εμφανιστούν σοβαρές ανεπιθύμητες διασυνοριακές επιπτώσεις, οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης τίθενται σε εφαρμογή κατά το δέοντα τρόπο. Αν τα Μέρη αυτά δεν συμφωνούν περί του ενδεχομένου προκλήσεως σοβαρών ανεπιθύμητων διασυνοριακών επιπτώσεων, κάθε Μέρος μπορεί να υποβάλει το θέμα σε μια επιτροπή έρευνας σε συμφωνία με τις διατάξεις του παραρτήματος IV για την εξέταση των ενδεχομένων δημιουργίας σοβαρών ανεπιθύμητων διασυνοριακών επιπτώσεων, εκτός και αν συμφωνήσουν για έναν άλλο τρόπο επιλύσεως του προβλήματος.

8. Τα Ενδιαφερόμενα Μέρη εξασφαλίζουν την ενημέρωση του κοινού του θιγομένου Μέρους στις περιοχές που ενδέχεται να θιγούν, την παροχή δυνατοτήτων διατυπώσεως σχολίων ή παρατηρήσεων σχετικά με την προτεινόμενη δραστηριότητα και τη διαβίβαση αυτών των σχολίων ή παρατηρήσεων στην αρμόδια αρχή του Αρχικού Μέρους, είτε απευθείας στην εν λόγω αρχή είτε, ανάλογα με την περίπτωση, μέσω του Αρχικού Μέρους.

#### Άρθρο 4

#### **ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΦΑΚΕΛΟΥ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ**

1. Ο φάκελος τεκμηρίωσης για την αξιολόγηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων που υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του Αρχικού Μέρους περιέχει, τουλάχιστο, τα πληροφοριακά στοιχεία που περιγράφονται στο παράρτημα II.

2. Το Αρχικό Μέρος διαβιβάζει στο θιγόμενο Μέρος, κατά το δέοντα τρόπο, μέσω ενός κοινού φορέως όπου υπάρχει, το φάκελο τεκμηρίωσης για την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων. Τα Ενδιαφερόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την αποστολή των στοιχείων αυτών στις αρχές και στο κοινό του θιγομένου Μέρους στις περιοχές που ενδέχεται να θιγούν, για την υποβολή σχολίων προς τις αρμόδιες αρχές του Αρχικού Μέρους, είτε απευθείας στις αρχές αυτές είτε, ανάλογα με την περίπτωση, μέσω του Αρχικού Μέρους σε εύλογο χρονικό διάστημα πριν από τη λήψη τελικών αποφάσεων σχετικά με την προτεινόμενη δραστηριότητα.

Άρθρο 5

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΦΑΚΕΛΟ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ  
ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ

Το Αρχικό Μέρος θα προβεί, αφού συμπληρώσει το φάκελο τεκμηρίωσης για την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων και χωρίς καθυστέρηση, σε διαβουλεύσεις με το θιγόμενο Μέρος σχετικά μεταξύ άλλων με τις ενδεχόμενες διασυννοριακές επιπτώσεις της προτεινόμενης δραστηριότητας και των μέτρων για τον περιορισμό ή την εξάλειψη των επιπτώσεων αυτών. Οι διαβουλεύσεις θα έχουν σχέση :

(α) Με τις ενδεχόμενες εναλλακτικές δυνατότητες σε σχέση με την προτεινόμενη δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένης και της εναλλακτικής δυνατότητας για ουδεμία δράση και ενδεχόμενα μέτρα για τον περιορισμό των σοβαρών ανεπιθύμητων διασυννοριακών επιπτώσεων και για τον έλεγχο των δράσεων των μέτρων αυτών εις βάρος του Αρχικού Μέρους·

(β) Με κάθε άλλο τύπο ενδεχόμενης αμοιβαίας βοήθειας για τον περιορισμό όποιων σοβαρών ανεπιθύμητων διασυννοριακών επιπτώσεων της προτεινόμενης δραστηριότητας· και

(γ) Με κάθε άλλο θέμα σχετικά με την προτεινόμενη δραστηριότητα.

Τα Μέρη συμφωνούν, κατά την εκκίνηση των διαβουλεύσεων αυτών, επί ενός ευλόγου χρονοδιαγράμματος σε ό,τι αφορά τη διάρκεια της περιόδου διαβουλεύσεων. Οι διαβουλεύσεις αυτές καθοδηγούνται από τον ενδεδειγμένο κοινό φορέα, όπου υπάρχει.

Άρθρο 6

ΤΕΛΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ

1. Τα Μέρη εξασφαλίζουν το γεγονός ότι, στην τελική απόφαση για την προτεινόμενη δραστηριότητα, αποδίδεται σημασία στα πορίσματα της αξιολόγησης περιβαλλοντικών επιπτώσεων, συμπεριλαμβανομένων και του φακέλου τεκμηρίωσης της αξιολόγησης περιβαλλοντικών επιπτώσεων, καθώς και των σχετικών σχολίων που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου 3, παράγραφος 8 και του άρθρου 4 παράγραφος 2 και των πορισμάτων των διαβουλεύσεων όπως προβλέπεται στο άρθρο 5.

2. Το Αρχικό Μέρος διαβιβάζει στο θιγόμενο Μέρος την τελική απόφαση περί της προτεινόμενης δραστηριότητας μαζί με εξηγήσεις και απόψεις επί των οποίων βασίστηκε η εν λόγω απόφαση.

3. Σε περίπτωση που τεθούν στη διάθεση του Ενδιαφερομένου Μέρους πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με σοβαρές διασυννοριακές επιπτώσεις της προτεινόμενης δραστηριότητας οι οποίες δεν ήταν γνωστές κατά την εποχή λήψης της απόφασης της σχετικής με την εν λόγω δραστηριότητα, πληροφορίες οι οποίες θα μπορούσαν να επηρεάσουν αντικειμενικά την απόφαση, και πριν ξεκινήσουν οι εργασίες της εν λόγω δραστηριότητας το Μέρος αυτό ενημερώνει αμέσως το άλλο Ενδιαφερόμενο Μέρος ή τα άλλα Ενδιαφερόμενα Μέρη. Αν ένα από τα Ενδιαφερόμενα Μέρη το ζητήσει, διενεργούνται νέες διαβουλεύσεις για το κατά πόσο η απόφαση πρέπει να αναθεωρηθεί.

### Άρθρο 7

#### ΑΠΟΛΟΓΙΣΤΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ

1. Τα Ενδιαφερόμενα Μέρη, μετά από αίτημα ενός εξ αυτών, αποφασίζουν αν και κατά ποιο μέτρο, πρέπει να αναληφθεί μια απολογιστική ανάλυση του σχεδίου, λαμβάνοντας υπόψη τις ενδεχόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες διασυννοριακές επιπτώσεις της εν λόγω δραστηριότητας για την οποία έχει αναληφθεί μια αξιολόγηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων δυνάμει της παρούσας Σύμβασης. Κάθε απολογιστική ανάλυση του σχεδίου πρέπει να περιλαμβάνει ειδικότερα την παρακολούθηση της δραστηριότητας και τον προσδιορισμό όλων των ανεπιθύμητων διασυννοριακών επιπτώσεων. Αυτή η παρακολούθηση και διερεύνηση αναλαμβάνεται προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι του παραρτήματος V.

2. Όταν, μετά από την απολογιστική ανάλυση σχεδίου, το Αρχικό Μέρος ή το θιγόμενο Μέρος θεωρεί εύλογο ότι δημιουργούνται σοβαρές ανεπιθύμητες διασυννοριακές επιπτώσεις ή εμφανίστηκαν προβλήματα τα οποία προκαλούν επιπτώσεις αυτού του είδους, ενημερώνει αμέσως το άλλο Μέρος. Τα Ενδιαφερόμενα Μέρη διαβουλεύονται επομένως σχετικά με τα επιβεβλημένα για τον περιορισμό ή την εξάλειψη των επιπτώσεων μέτρων.

### Άρθρο 8

#### ΔΙΜΕΡΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τα Μέρη συνεχίζουν να λειτουργούν ή προβαίνουν σε νέες διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή άλλες διευθετήσεις προκειμένου να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από την παρούσα Σύμβαση. Συμφωνίες ή ρυθμίσεις αυτού του είδους βασίζονται στα στοιχεία που διαλαμβάνονται στο παράρτημα VI.

### Άρθρο 9

#### ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

Τα Μέρη δίδουν ιδιαίτερη έμφαση στην κατάρτιση ή την εντατικοποίηση ειδικών ερευνητικών προγραμμάτων με στόχο :

(α) Την βελτίωση των ποιοτικών και ποσοτικών μεθόδων που υπάρχουν για την αξιολόγηση των επιπτώσεων των προτεινόμενων δραστηριοτήτων·

(β) Την καλύτερη κατανόηση των σχέσεων αιτίου-αιτιατού και του ρόλου τους στην ολοκληρωμένη διαχείριση του περιβάλλοντος·

(γ) Την ανάλυση και παρακολούθηση της αποτελεσματικής εφαρμογής των αποφάσεων σχετικά με τις προτεινόμενες δραστηριότητες προς το σκοπό της ελαχιστοποίησης ή πρόληψης των επιπτώσεων·

(δ) Την ανάπτυξη μεθόδων για την τόνωση δημιουργικών προσεγγίσεων στην αναζήτηση σωστών από περιβαλλοντική άποψη επιλογών ως προς τις προτεινόμενες δραστηριότητες, τα συστήματα παραγωγής και κατανάλωσης·

(ε) Την ανάπτυξη μεθόδων για την εφαρμογή των αρχών σχετικά με την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων σε μακρο-οικονομικό επίπεδο.

Τα αποτελέσματα των προαναφερομένων προγραμμάτων γίνονται αντικείμενο ανταλλαγών μεταξύ των Μερών.

#### Άρθρο 10

##### ΤΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τα παραρτήματα που επισυνάπτονται στην παρούσα Σύμβαση αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της Σύμβασης.

#### Άρθρο 11

##### ΣΥΣΚΕΨΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Τα Μέρη συνέρχονται, κατά το δυνατό, σε συνδυασμό με τις ετήσιες συνόδους των συμβούλων στην Οικονομική Επιτροπή για την Ευρώπη (Economic Commission for Europe) των κυβερνήσεων, σε θέματα περιβάλλοντος και υδάτων. Η πρώτη σύσκεψη των Μερών θα ορισθεί όχι αργότερα από ένα χρόνο μετά από την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης.

Κατόπιν, οι συσκέψεις των Μερών θα λαμβάνουν χώρα σε άλλες περιστάσεις όπως θα κρίνεται κατά τις συσκέψεις των Μερών ή με γραπτή αίτηση ενός οποιουδήποτε Μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι εντός έξι μηνών από την κατάθεση της αιτήσεως στη γραμματεία, η αίτηση αυτή υποστηρίζεται τουλάχιστον από το τρίτο των Μερών.

2. Τα Μέρη θα παρακολουθούν συνεχώς την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης και για το σκοπό αυτό θα :

(α) Επανεξετάζουν τις πολιτικές και τις μεθοδολογικές προσεγγίσεις της αξιολόγησης περιβαλλοντικών επιπτώσεων των Μερών με απώτερο σκοπό την περαιτέρω βελτίωση των διαδικασιών αξιολόγησης των επιπτώσεων σε διασυνοριακά πλαίσια·

(β) Ανταλλάσσουν πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με τις αποκτώμενες εμπειρίες κατά τη σύναψη και εφαρμογή διμερών και πολυμερών συμφωνιών ή άλλων διευθετήσεων που αφορούν την αξιοποίηση των αξιολογήσεων περιβαλλοντικών επιπτώσεων σε διασυνοριακό πλαίσιο, αξιολογήσεις στις οποίες ένα ή περισσότερα Μέρη συμμετέχουν·

(γ) Επιδιώκουν, όπου απαιτείται, την εξασφάλιση των υπηρεσιών αρμοδίων διεθνών φορέων και επιστημονικών επιτροπών για μεθοδολογικά και τεχνικά θέματα σχετικά με την επίτευξη των σκοπών της παρούσας Σύμβασης·

(δ) Στην πρώτη τους σύσκεψη, εξετάζουν και υιοθετούν συναινετικά κανόνες διαδικασίας για τις συσκέψεις τους·

(ε) Εξετάζουν και όπου απαιτείται υιοθετούν προτάσεις τροπολογιών της παρούσας Σύμβασης·

(ζ) Αντιμετωπίζουν και αναλαμβάνουν κάθε πρόσθετη δράση που μπορεί να απαιτηθεί για την επίτευξη των σκοπών της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 12

ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΨΗΦΟΥ

1. Κάθε Μέρος της Σύμβασης διαθέτει μία ψήφο.
2. Εκτός των προβλεπομένων στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής ολοκλήρωσης σε θέματα της αρμοδιότητάς τους ασκούν το δικαίωμα ψηφοφορίας με αριθμό ψήφων ίσον προς τον αριθμό των κρατών μελών τους που αποτελούν Μέρη της παρούσας Σύμβασης. Οι οργανισμοί αυτοί δεν ασκούν το δικαίωμα ψηφοφορίας το οποίο διαθέτουν αν τα κράτη μέλη τους ασκούν το δικό τους και αντίστροφα.

Άρθρο 13

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Η Εκτελεστική Γραμματεία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη εκτελεί τα εξής γραμματειακά καθήκοντα :

- (α) Τον καθορισμό και την προπαρασκευή των συσκέψεων των Μερών·
- (β) Τη διαβίβαση των εκθέσεων και άλλων πληροφοριακών στοιχείων που παραλαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης προς τα Μέρη· και
- (γ) Την εκτέλεση άλλων καθηκόντων όπως προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση ή όπως ενδεχομένως καθορίζονται από τα Μέρη.

Άρθρο 14

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

1. Κάθε Μέρος μπορεί να προτείνει τροπολογίες της παρούσας Σύμβασης.
2. Οι προτεινόμενες τροπολογίες υποβάλλονται γραπτώς στη γραμματεία, η οποία τις διαβιβάζει σε όλα τα Μέρη. Οι προτεινόμενες τροπολογίες συζητούνται στην επόμενη σύσκεψη των Μερών, με την προϋπόθεση ότι οι προτάσεις αυτές έχουν διαβιβαστεί από τη γραμματεία στα Μέρη τουλάχιστο ενενήντα ημέρες πριν.
3. Τα Μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να φθάσουν σε συμφωνία επί της προτεινόμενης τροπολογίας της Σύμβασης με συναίνεση. Αν όλες οι προσπάθειες για την επίτευξη συναίνεσης έχουν εξαντληθεί και δεν έχει επιτευχθεί συμφωνία, η τροπολογία υιοθετείται τελικά με πλειοψηφία τριών τετάρτων από τα παρόντα και ψηφίζοντα στη σύσκεψη Μέρη.

4. Οι τροπολογίες της παρούσας Σύμβασης που υιοθετούνται σε συμφωνία με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου υποβάλλονται από το θεματοφύλακα σε όλα τα Μέρη για κύρωση, έγκριση ή αποδοχή. Οι τροπολογίες τίθενται σε ισχύ αφού κυρωθούν, εγκριθούν ή γίνουν αποδεκτές από τα Μέρη, την 90οστή ημέρα μετά από την παραλαβή από τον θεματοφύλακα της κοινοποίησης της κύρωσης, έγκρισης ή αποδοχής εκ μέρους των τριών τετάρτων τουλάχιστον από τα εν λόγω Μέρη. Κατόπιν οι τροπολογίες αρχίζουν να ισχύουν για κάθε άλλο Μέρος την 90οστή ημέρα μετά από την κατάθεση των τίτλων κύρωσης, έγκρισης ή αποδοχής των τροπολογιών από το εν λόγω Μέρος.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου νοούνται ως "παρόντα και ψηφίζοντα Μέρη" τα Μέρη που είναι παρόντα και καταθέτουν θετική ή αρνητική ψήφο.

6. Οι διαδικασίες ψηφοφορίας που δίνονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου δεν προορίζονται να αποτελέσουν ως προηγούμενο για ενδεχομένως μελλοντικές συμφωνίες που θα τεθούν σε διαπραγμάτευση στα πλαίσια της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη.

#### Άρθρο 15

#### ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Αν προκύψει διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών σχετικά με θέματα ερμηνείας ή εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, τα Μέρη αυτά καταβάλλουν προσπάθειες να επιλύσουν τη διαφορά με διαπραγμάτευση ή με όποιο άλλο τρόπο διευθέτησης διαφορών που γίνεται δεκτός από τα εν λόγω Μέρη.

2. Κατά την υπογραφή, κύρωση, αποδοχή, έγκριση της παρούσας Σύμβασης ή οποτεδήποτε μετά, ένα Μέρος μπορεί να δηλώσει γραπτώς στον θεματοφύλακα ότι για μία διαφορά η οποία δεν επιλύθηκε με βάση τα της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, δέχεται έναν ή και τους δύο από τους παρακάτω τρόπους επίλυσης διαφορών ως υποχρεωτικό αν συμφωνεί και το άλλο Μέρος :

(α) Υποβολή προς εξέταση της διαφοράς στο Διεθνές Δικαστήριο·

(β) Διαιτησία σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο παράρτημα VII.

3. Αν τα Μέρη που εμπλέκονται στη διαφορά έχουν κάνει δεκτούς και τους δύο τρόπους επίλυσης των διαφορών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, η διαφορά διαβιβάζεται μόνο στο Διεθνές Δικαστήριο εκτός αν τα δύο Μέρη αποφασίσουν διαφορετικά.

Άρθρο 16

ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ

Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί προς υπογραφή στο ΕΣΡΟΟ (Φινλανδία) από 25 Φεβρουαρίου μέχρι 1 Μαρτίου 1991 και μετά από αυτό στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών, στη Νέα Υόρκη μέχρι 2 Σεπτεμβρίου 1991, για τα κράτη μέλη της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη καθώς επίσης και για τα κράτη που διαθέτουν συμβουλευτικό ρόλο στην Οικονομική Επιτροπή για την Ευρώπη, δυνάμει της παραγράφου 8 της απόφασης της 36 (ΙV) της 28ης Μαρτίου 1947 του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου και περιφερειακών οργανισμών οικονομικής ολοκλήρωσης που έχουν συσταθεί από κυρίαρχα κράτη μέλη της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, στην οποία τα κράτη μέλη της έχουν μεταφέρει αρμοδιότητες σε θέματα σχετικά με την παρούσα Σύμβαση, συμπεριλαμβανομένης και της αρμοδιότητας σύναψης σχετικών συνθηκών.

Άρθρο 17

ΚΥΡΩΣΗ, ΑΠΟΔΟΧΗ, ΕΓΚΡΙΣΗ, ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ

1. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται στην κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από υπογράφοντα κράτη και περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης.
2. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή σε προσχωρήσεις από 3 Σεπτεμβρίου 1991 για τα κράτη και τους οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 16.
3. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής και έγκρισης διαβιβάζονται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος εκτελεί χρέη θεματοφύλακα.
4. Κάθε οργανισμός όπως αναφέρεται στο άρθρο 16, ο οποίος καθίσταται Μέρος της παρούσας Σύμβασης χωρίς κανένα από τα κράτη μέλη του να αποτελούν Μέρη, αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την παρούσα Σύμβαση. Στις περιπτώσεις των οργανισμών αυτών, των οποίων ένα ή περισσότερα κράτη μέλη αποτελούν Μέρη της παρούσας Σύμβασης, ο οργανισμός και τα κράτη μέλη του αποφασίζουν σχετικά με τις αναλαμβανόμενες ευθύνες τους για να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Σύμβαση. Έτσι ο οργανισμός και τα κράτη μέλη δεν μπορούν να ασκούν τα δικαιώματα που απορρέουν από τη Σύμβαση κατά τρόπο ανταγωνιστικό.
5. Στα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης οι περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής ολοκλήρωσης που αναφέρονται στο άρθρο 16 γνωστοποιούν το εύρος των αρμοδιοτήτων τους σε ό,τι αφορά τα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση. Οι οργανισμοί αυτοί ενημερώνουν επίσης το θεματοφύλακα για κάθε σχετική τροποποίηση σε ό,τι αφορά το εύρος των αρμοδιοτήτων τους.

Άρθρο 18

ΙΣΧΥΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

1. Η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την 90οστή ημέρα μετά από την ημερομηνία κατάθεσης του δέκατου έκτου τίτλου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου το έγγραφο που κατατίθεται από έναν περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης δεν θα υπολογίζεται ως συμπληρωματικό εκείνων που κατατίθενται από τα κράτη μέλη του εν λόγω οργανισμού.

3. Για κάθε κράτος ή οργανισμό όπως αναφέρονται στο άρθρο 16, που κυρώνουν, κάνουν δεκτή ή εγκρίνουν την παρούσα Σύμβαση, μετά από την κατάθεση του δεκάτου έκτου τίτλου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την 90οστή ημέρα μετά από την ημερομηνία κατάθεσης από αυτό το κράτος ή τον οργανισμό των τίτλων τους των σχετικών με την κύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

#### Άρθρο 19

##### ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Οποτεδήποτε τέσσερα χρόνια μετά από την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης εκ μέρους ενός Μέρους, το Μέρος αυτό μπορεί να αποσυρθεί από τη Σύμβαση γνωστοποιώντας το γραπτά στο θεματοφύλακα. Η απόσυρση αυτή αρχίζει να ισχύει την 90οστή ημέρα μετά από την ημερομηνία παραλαβής της από το θεματοφύλακα. Η απόσυρση δεν επηρεάζει την εφαρμογή των άρθρων 3 έως 6 της παρούσας Σύμβασης σχετικά με την προτεινόμενη δραστηριότητα για την οποία κατετέθη η κοινοποίηση δυνάμει του άρθρου 3, παράγραφος 1 ή κατετέθη αίτημα δυνάμει του άρθρου 3, παράγραφος 7, πριν η απόσυρση αρχίσει να παράγει αποτελέσματα.

#### Άρθρο 20

##### ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

Το πρωτότυπο της παρούσας Σύμβασης του οποίου η αγγλική, η γαλλική και η ρωσική έκδοση θεωρούνται εξίσου αυθεντικές κατατίθεται εις χείρας του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

ΕΓΙΝΕ στο ΕΣΠΟΟ (Φινλανδία), την εικοστή πέμπτη Φεβρουαρίου του έτους χίλια ενιακόσια ενενήντα ένα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

### ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

1. Διυλιστήρια αργού πετρελαίου (εξαιρούνται επιχειρήσεις που παρασκευάζουν λιπαντικά από αργό) και εγκαταστάσεις αεριοποίησης και υγροποίησης άνθρακα ή ασφαλικών σχιστολιθών 500 τόννων και άνω την ημέρα.
2. Θερμο-ηλεκτρικοί σταθμοί και άλλοι θερμικοί σταθμοί παραγωγής 300 μεγαβάτ και άνω και πυρηνικοί σταθμοί και άλλοι ατομικοί αντιδραστήρες (εξαιρούνται οι πειραματικές εγκαταστάσεις παραγωγής και μετατροπής σχασίμων και επωασίμων υλικών, με μέγιστη παραγωγή ενέργειας όχι ανώτερης του 1 κιλοβάτ συνεχούς θερμικού φορτίου).
3. Εγκαταστάσεις σχεδιασμένες αποκλειστικά για την παραγωγή ή εμπλουτισμό πυρηνικών καυσίμων, για την επανεπεξεργασία ακτινοβολημένων πυρηνικών καυσίμων ή για την αποθήκευση, διάθεση και επεξεργασία ραδιενεργών αποβλήτων.
4. Μεγάλες εγκαταστάσεις χύτευσης χυτοσιδήρου και χάλυβα καθώς και παραγωγής μη σιδηρούχων μεταλλευμάτων.
5. Εγκαταστάσεις εξόρυξης αμιάντου και επεξεργασίας και μετατροπής αμιάντου και προϊόντων αμιάντου : για την παραγωγή προϊόντων αμιαντοσιμέντου, με ετήσια παραγωγή 20.000 τόννων και άνω επεξεργασμένων προϊόντων· εγκαταστάσεις παραγωγής υλικών τριβής με παραγωγή μεγαλύτερη των 50 τόννων επεξεργασμένων προϊόντων· εγκαταστάσεις παραγωγής άλλων προϊόντων από αμιάντο 200 τόννων και άνω το χρόνο.
6. Ολοκληρωμένες εγκαταστάσεις παραγωγής χημικών προϊόντων.
7. Κατασκευή αυτοκινητοδρόμων, δρόμων ταχείας κυκλοφορίας και σιδηροδρομικών δικτύων και αεροδρομίων με μήκος διαδρόμων από 2.100 μέτρα και άνω.
8. Πετρελαιαγωγών και αγωγών αερίου μεγάλης διαμέτρου.
9. Εμπορικά λιμάνια, κανάλια εσωτερικού και λιμάνια εσωτερικών υδατινών οδών τα οποία επιτρέπουν τη δίοδο σκαφών άνω των 1.350 τόννων.
10. Εγκαταστάσεις διάθεσης αποβλήτων προς καύση, χημική επεξεργασία ή χώρους απόρριψης (χωματερές) τοξικών και επικινδύνων αποβλήτων.
11. Μεγάλα φράγματα και δεξαμενές.
12. Δραστηριότητες μάστευσης υπογείων υδάτων σε περιπτώσεις που ο ετήσιος όγκος αντλούμενου ύδατος ξεπερνά τα 10 εκατομμύρια κυβικά μέτρα.
13. Παραγωγή χαρτοπολτού και χαρτιού 200 και άνω μετρικών τόννων ξηρού υλικού, την ημέρα.

14. Μεγάλες εγκαταστάσεις ορυχείων, επιτόπιας εξόρυξης και επεξεργασίας μεταλλευμάτων ή άνθρακα.
15. Παραγωγή υδρογονανθράκων ανοικτής θαλάσσης.
16. Μεγάλες εγκαταστάσεις αποθήκευσης πετρελαίου, πετροχημικών και χημικών προϊόντων.
17. Αποδασώσεις μεγάλων περιοχών.

\*/ Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης :

- "Αυτοκινητόδρομοι" νοούνται οι δρόμοι οι οποίοι έχουν ειδικά σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για την κυκλοφορία αυτοκινήτων και δεν χρησιμεύουν για την εξυπηρέτηση των γειτονικών ιδιοκτησιών και οι οποίοι :

(α) Διαθέτουν, εκτός ορισμένων ειδικών σημείων ή προσωρινά, χωριστά οδοστρώματα διπλής κατευθύνσεως για την κυκλοφορία, χωρισμένων μεταξύ τους με μια διαχωριστική λωρίδα μη προοριζόμενη για την κυκλοφορία ή, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, χωρισμένων κατά διαφορετικό τρόπο·

(β) Δεν διασταυρώνονται στο ίδιο επίπεδο με οποιοδήποτε δρόμο, σιδηροδρομική γραμμή ή με γραμμές τραμ ή με πεζοδρόμους και,

(γ) Επισημαίνονται ειδικά ως αυτοκινητόδρομοι.

- "Δρόμοι ταχείας κυκλοφορίας" νοούνται οι δρόμοι οι οποίοι χρησιμοποιούνται για την κυκλοφορία των οχημάτων και διατίθενται μόνο ως πέρασμα κυρίων αυτοκινητοδρόμων ή ελεγχόμενων κόμβων και στους οποίους ειδικότερα απαγορεύεται η στάση και η στάθμευση επί του (των) οδοστρώματος (-ων)-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΦΑΚΕΛΟΥ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ

Τα πληροφοριακά στοιχεία που πρέπει να περιλαμβάνονται στο φάκελο τεκμηρίωσης για την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων περιλαμβάνουν (τουλάχιστο) και σε συμφωνία με το άρθρο 4 :

- (α) Περιγραφή της προτεινόμενης δραστηριότητας και σκοποί αυτής·
- (β) Περιγραφή, όπου απαιτείται, ενδεδειγμένων εναλλακτικών προτάσεων (για παράδειγμα από άποψη εγκατάστασης ή από τεχνολογική άποψη) της προτεινόμενης δραστηριότητας καθώς επίσης και περιγραφή της επιλογής για μη-δράση·
- (γ) Περιγραφή του περιβάλλοντος που ενδέχεται να επηρεαστεί σημαντικά από την προτεινόμενη δραστηριότητα και τις εναλλακτικές προτάσεις·
- (δ) Περιγραφή των ενδεχομένων περιβαλλοντικών επιπτώσεων από την προτεινόμενη δραστηριότητα και τις εναλλακτικές της προτάσεις και αποτίμηση της σημασίας τους·
- (ε) Περιγραφή των μέτρων για τον περιορισμό των ανεπιθύμητων περιβαλλοντικών επιπτώσεων σε ένα κατώτατο όριο·
- (ζ) Μια λεπτομερή καταγραφή των μεθόδων πρόβλεψης και τις σχετικές εκτιμήσεις καθώς επίσης τα χρησιμοποιούμενα σχετικά δεδομένα που αφορούν το περιβάλλον·
- (η) Μια αναφορά σχετικά με την έλλειψη σχετικών γνώσεων και τις αβεβαιότητες που προκύπτουν από την αξιοποίηση της διαθέσιμης πληροφορίας·
- (θ) Όπου απαιτείται, μια περιγραφή των προγραμμάτων παρακολούθησης και διαχείρισης καθώς και κάθε σχέδιο που αφορά την εκ των υστέρων ανάλυση του σχεδίου· και
- (ι) Μια περίληψη μη-τεχνικής φύσεως στην οποία περιλαμβάνονται και γραφικές παραστάσεις ανάλογα με τις ανάγκες (χάρτες, διαγράμματα, κλπ.).

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

#### ΓΕΝΙΚΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ, ΣΥΜΒΟΛΗ ΣΤΟΝ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΑΠΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΠΟΨΗ ΣΗΜΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. Εξετάζοντας τις προτεινόμενες δραστηριότητες οι οποίες καλύπτονται από το άρθρο 2, παράγραφος 5, τα Ενδιαφερόμενα Μέρη εξετάζουν κατά πόσο η αναλαμβανόμενη δραστηριότητα ενδέχεται να παρουσιάσει σημαντικές ανεπιθύμητες διασυννοριακές επιπτώσεις και ιδιαίτερα σχετικά με ένα ή περισσότερα από τα εξής κριτήρια :

(α) Μεγέθη : οι προτεινόμενες δραστηριότητες οι οποίες είναι ευρέων διαστάσεων για τον τύπο της δραστηριότητας·

(β) Τόπος : οι προτεινόμενες δραστηριότητες οι οποίες εντοπίζονται μέσα ή κοντά σε μια περιοχή ειδικής περιβαλλοντικής ευαισθησίας ή σημασίας (όπως υγρότοποι που ορίζονται στη Σύμβαση Ramsar, εθνικά πάρκα, φυσικά καταφύγια, χώροι ειδικού επιστημονικού ενδιαφέροντος, οι αρχαιολογικοί, πολιτιστικοί ή ιστορικής σημασίας χώροι)· επίσης οι προτεινόμενες δραστηριότητες σε περιοχές όπου τα χαρακτηριστικά της προτεινόμενης ανάπτυξης θα μπορούσαν να προκαλέσουν σοβαρές δράσεις επί του πληθυσμού·

(γ) Αποτελέσματα : οι προτεινόμενες δραστηριότητες με σημαντικά περίπλοκες και ενδεχομένως ανεπιθύμητες δράσεις, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που προέρχονται από σοβαρές δράσεις επί του ανθρώπου ή επί αξιόλογων ειδών ή οργανισμών, εκείνες οι οποίες αποτελούν απειλή σε ό,τι αφορά την αξιοποίηση ή την ενδεχόμενη χρήση επηρεαζομένων περιοχών καθώς και οι δραστηριότητες που προκαλούν πρόσθετη φόρτιση επί των περιοχών οι οποίες δεν είναι σε θέση να την υποστούν με βάση τις δυνατότητες του περιβάλλοντος.

2. Τα Ενδιαφερόμενα Μέρη εξετάζουν για το σκοπό αυτό τις προτεινόμενες δραστηριότητες οι οποίες λαμβάνουν χώρα κοντά σε διεθνή σύνορα καθώς επίσης και σε περισσότερο απομακρυσμένες περιοχές, δραστηριότητες οι οποίες θα μπορούσαν να προκαλέσουν σοβαρές διασυννοριακές δράσεις μακριά από το χώρο ανάπτυξης των εργασιών.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ

1. Τα αιτούντα Μέρη (Μέρος) γνωρίζουν στη γραμματεία ότι υποβάλλουν το ερώτημα κατά πόσον η προτεινόμενη δραστηριότητα, η διαλαμβανόμενη στο παράρτημα I ενδέχεται να έχει σοβαρές ανεπιθύμητες διασυννοριακές επιπτώσεις, προς εξέταση από μία επιτροπή διερεύνησης που έχει συσταθεί σε συμφωνία με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος. Η κοινοποίηση αυτή αναφέρει το αντικείμενο της διερεύνησης. Η γραμματεία γνωστοποιεί αμέσως σε όλα τα Μέρη της παρούσας Σύμβασης την εν λόγω αίτηση.

2. Η Επιτροπή διερεύνησης αποτελείται από τρία μέλη. Τόσο το αιτούμενο Μέρος όσο και το άλλο Μέρος της διαδικασίας διερεύνησης ονομάζουν ένα επιστημονικό ή τεχνικό εμπειρογνώμονα και οι δύο εμπειρογνώμονες οι ονομασμένοι κατ'αυτόν τον τρόπο επιλέγουν με κοινή συμφωνία τον τρίτο εμπειρογνώμονα ο οποίος και γίνεται πρόεδρος της επιτροπής διερεύνησης. Ο τελευταίος δεν είναι της ίδιας υπηκοότητας με κανένα από τα Μέρη της διαδικασίας διερεύνησης, ο δε τόπος συνήθους εγκατάστασής του δεν ευρίσκεται στο έδαφος εγκατάστασης ενός εκ των ανωτέρω Μερών ούτε προσφέρει τις υπηρεσίες του σε κανένα εξ αυτών ούτε έχει ασχοληθεί με το ζήτημα υπό άλλη ιδιότητα.

3. Αν ο πρόεδρος της επιτροπής διερεύνησης δεν έχει διορισθεί μέσα σε δύο μήνες από το διορισμό του δευτέρου εμπειρογνώμονα, η Εκτελεστική Γραμματεία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη διορίζει, μετά από αίτημα ενός από τα Μέρη, τον πρόεδρο σε πρόσθετη προθεσμία δύο μηνών.

4. Αν ένα από τα Μέρη της διαδικασίας διερεύνησης δεν διορίζει έναν εμπειρογνώμονα ένα μήνα μετά από την παραλαβή της κοινοποίησης από τη γραμματεία, το άλλο Μέρος ενημερώνει σχετικά την Εκτελεστική Γραμματεία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, η οποία διορίζει τον πρόεδρο της επιτροπής διερεύνησης σε πρόσθετη περίοδο δύο μηνών. Μετά από το διορισμό του, ο πρόεδρος της επιτροπής διερεύνησης ζητεί από το Μέρος που δεν διόρισε τον εμπειρογνώμόνα του να το πράξει σε προθεσμία ενός μηνός. Μετά από την προθεσμία αυτή, ο πρόεδρος ενημερώνει την Εκτελεστική Γραμματεία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη η οποία προβαίνει στο διορισμό σε πρόσθετη προθεσμία δύο μηνών.

5. Η επιτροπή διερεύνησης θεσπίζει τους διαδικαστικούς της κανόνες.

6. Η επιτροπή διερεύνησης λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για να φέρει εις πέρας την αποστολή της.

7. Τα Μέρη της διαδικασίας διερεύνησης διευκολύνουν τις εργασίες της επιτροπής διερεύνησης και, συγκεκριμένα, χρησιμοποιώντας κάθε τρόπο στη διάθεσή τους :

(α) Παρέχουν σ'αυτήν όλα τα σχετικά έγγραφα, ευκολίες και πληροφοριακά στοιχεία και

(β) Της παρέχουν τη δυνατότητα, όταν απαιτείται, να καλεί μάρτυρες ή εμπειρογνώμονες και να λαμβάνει τη μαρτυρία τους.

8. Τα Μέρη και οι εμπειρογνώμονες προστατεύουν την εμπιστευτικότητα κάθε πληροφορίας που τους διαβιβάζεται ως εμπιστευτική κατά τη διάρκεια των εργασιών της επιτροπής διερεύνησης.

9. Εάν ένα από τα Μέρη της διαδικασίας διερεύνησης δεν εμφανιστεί στην επιτροπή διερεύνησης ή αποτυγχάνει να υποστηρίξει τη θέση του, το άλλο Μέρος μπορεί να απαιτήσει από την επιτροπή διερεύνησης να συνεχίσει τις εργασίες του και να περατώσει την εξέταση της περίπτωσης. Η απουσία ή η αποτυχία ενός Μέρους να παρουσιάσει την περίπτωση του δεν αποτελεί απαγορευτικό παράγοντα για τη συνέχιση και περάτωση των εργασιών της επιτροπής διερεύνησης.

10. Αν η επιτροπή διερεύνησης δεν αποφασίσει διαφορετικά λόγω ειδικών περιστάσεων επί του θέματος, οι δαπάνες της επιτροπής διερεύνησης, συμπεριλαμβανομένης και της αποζημίωσης των μελών της, αναλαμβάνεται από τα Μέρη της διαδικασίας διερεύνησης σε ίσα μέρη. Η επιτροπή διερεύνησης καταγράφει όλες τις δαπάνες της και διαβιβάζει την τελική απόφασή της στα Μέρη.

11. Κάθε Μέρος που έχει συμφέροντα υλικής φύσεως σε ό,τι αφορά το αντικείμενο της διαδικασίας διερεύνησης και ενδέχεται να θιγεί από μια σχετική απόφαση, μπορεί να παρέμβει κατά τη διαδικασία με τη συγκατάθεση της επιτροπής διερεύνησης.

12. Οι αποφάσεις της επιτροπής διερεύνησης σε θέματα διαδικασίας λαμβάνονται κατά πλειοψηφία των μελών της. Η τελική γνώμη της επιτροπής διερεύνησης αντικατοπτρίζει τις απόψεις της πλειοψηφίας των μελών της, αναφέρεται δε σε αυτήν και η γνώμη της μειοψηφίας.

13. Η επιτροπή διερεύνησης παρουσιάζει την τελική γνώμη της σε προθεσμία δύο μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία συστήθηκε εκτός αν κρίνει επιβεβλημένο να παρατείνει το χρονικό όριο για περίοδο που δεν μπορεί να υπερβεί τους δύο μήνες.

14. Η τελική γνώμη της επιτροπής διερεύνησης βασίζεται σε παραδεδεγμένες επιστημονικές αρχές. Η τελική γνώμη διαβιβάζεται από την επιτροπή διερεύνησης στα Μέρη της διαδικασίας διερεύνησης και στη γραμματεία.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V**  
**ΑΠΟΛΟΓΙΣΤΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ**

Περιλαμβάνονται οι στόχοι :

(α) Παρακολούθηση της τήρησης των όρων που προβλέπονται στην άδεια ή έγκριση της δραστηριότητας και της αποτελεσματικότητας των μέτρων περιορισμού των επιπτώσεων.

(β) Παρακολούθηση των αποτελεσμάτων της ορθής διαχείρισης και της αντιμετώπισης των σημείων αβεβαιότητας.

(γ) Έλεγχος των παλαιών προβλέψεων για την εφαρμογή της αποκτηθείσας εμπειρίας σε μελλοντικές δραστηριότητες ίδιου τύπου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

### ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΔΙΜΕΡΟΥΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΜΕΡΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Τα Ενδιαφερόμενα Μέρη καταρτίζουν, όπου απαιτείται, θεσμικές ρυθμίσεις ή διευρύνουν την εντολή για τρέχουσες θεσμικές διευθετήσεις στα πλαίσια διμερών και πολυμερών συμφωνιών, ώστε να δώσουν πλήρη αποτελεσματικότητα στην παρούσα Σύμβαση.

2. Διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες ή άλλες διευθετήσεις περιλαμβάνουν :

(α) Κάθε πρόσθετη απαίτηση για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης στην οποία λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές συνθήκες της ενδιαφερόμενης περιοχής·

(β) Θεσμικές, διοικητικές και άλλες διευθετήσεις που λαμβάνονται σε αμοιβαία και ισοδύναμη βάση·

(γ) Εναρμονισμός πολιτικών και μέτρων προστασίας του περιβάλλοντος κατά τρόπο ώστε να επιτυγχάνεται η μεγαλύτερη δυνατή ομοιογένεια σε ό,τι αφορά τα πρότυπα και τις μεθόδους τις σχετικές με την εφαρμογή της αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων·

(δ) Ανάπτυξη, βελτίωση και/ή εναρμόνιση μεθόδων για την ταυτοποίηση, μέτρηση, πρόβλεψη και αξιολόγηση των επιπτώσεων και για την απολογιστική ανάλυση·

(ε) Ανάπτυξη και/ή βελτίωση μεθόδων και προγραμμάτων για τη συλλογή, ανάλυση, αποθήκευση και έγκαιρη διασπορά σχετικών δεδομένων για την ποιότητα του περιβάλλοντος σε τρόπο ώστε να προβλέπεται η καταγραφή τους στην αξιολόγηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων·

(ζ) Κατάρτιση ορίων και ειδικών κριτηρίων για τον ορισμό της σημασίας των περιβαλλοντικών επιπτώσεων που έχουν σχέση με την τοποθεσία, τη φύση ή το εύρος των προτεινομένων δραστηριοτήτων, για τις οποίες πρέπει να διενεργηθεί αξιολόγηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων σε συμφωνία με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης· κατάρτιση κρίσιμων φορτίων σε ό,τι αφορά τη διασυννοριακή μόλυνση·

(η) Ανάληψη, όπου απαιτείται, κοινών αξιολογήσεων περιβαλλοντικών επιπτώσεων, ανάπτυξη κοινών προγραμμάτων παρακολούθησης, κοινή βαθμονόμηση συστημάτων παρακολούθησης και εναρμονισμός μεθόδων με στόχο την επίτευξη συγκρισιμότητας των αποκτούμενων δεδομένων και πληροφοριακών στοιχείων.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

### ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

1. Το προσφεύγον Μέρος ή Μέρη ενημερώνει τη γραμματεία για το γεγονός ότι τα Μέρη συμφώνησαν να θέσουν τη διαφορά τους υπό διαιτησία βάσει του άρθρου 15, παράγραφος 2 της παρούσας Σύμβασης. Στην κοινοποίηση αναφέρεται το αντικείμενο της διαιτησίας και περιλαμβάνει συγκεκριμένα τα άρθρα της παρούσας Σύμβασης των οποίων η ερμηνεία ή η εφαρμογή τίθεται υπό αμφισβήτηση. Η γραμματεία διαβιβάζει τα λαμβανόμενα στοιχεία σε όλα τα Μέρη της παρούσας Σύμβασης.
2. Το διαιτητικό δικαστήριο αποτελείται από τρία μέλη. Το προσφεύγον Μέρος ή Μέρη και το άλλο Μέρος ή Μέρη της διαφοράς ορίζουν από έναν διαιτητή και οι δύο διαιτητές ορίζουν με κοινή συμφωνία τον τρίτο διαιτητή ο οποίος είναι και ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου. Ο τελευταίος δεν είναι της ίδιας υποκοότητας με κανένα από τα Μέρη της διαφοράς ο δε τόπος συνήθους εγκατάστασής του δεν ευρίσκεται στο έδαφος εγκατάστασης ενός εκ των ανωτέρω Μερών ούτε προσφέρει τις υπηρεσίες του σε κανένα εξ αυτών ούτε έχει ασχοληθεί με το ζήτημα αυτό υπό άλλη ιδιότητα.
3. Αν ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου δεν έχει διοριστεί μέσα σε δύο μήνες από τον διορισμό του δεύτερου διαιτητή, η Εκτελεστική Γραμματεία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη διορίζει, μετά από αίτημα ενός από τα μέρη της διαφοράς, τον πρόεδρο σε πρόσθετη προθεσμία δύο μηνών.
4. Αν ένα από τα Μέρη της διαφοράς δεν διορίζει ένα διαιτητή μέσα σε δύο μήνες από της παραλαβής του αιτήματος, το άλλο Μέρος ενημερώνει σχετικά την Εκτελεστική Γραμματεία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, η οποία διορίζει τον πρόεδρο του διαιτητικού δικαστηρίου σε πρόσθετη περίοδο δύο μηνών. Μετά από τον διορισμό του ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου ζητεί από το Μέρος που δεν διόρισε το διαιτητή του να το πράξει σε προθεσμία δύο μηνών. Μετά από την προθεσμία αυτή, ο πρόεδρος ενημερώνει την Εκτελεστική Γραμματεία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, η οποία προβαίνει στο διορισμό σε πρόσθετη προθεσμία δύο μηνών.
5. Το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του σε συμφωνία με τη διεθνή νομοθεσία και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.
6. Το διαιτητικό δικαστήριο που συστήθηκε με τις διατάξεις της παρούσας θεσπίζει τους διαδικαστικούς του κανόνες.
7. Οι αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου, τόσο σε ό,τι αφορά τη διαδικασία όσο και την ουσία, λαμβάνονται κατά πλειοψηφία των μελών του.
8. Το δικαστήριο λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για τη διερεύνηση των γεγονότων.
9. Τα Μέρη της διαφοράς διευκολύνουν τις εργασίες του διαιτητικού δικαστηρίου και συγκεκριμένα, χρησιμοποιώντας κάθε μέσο στη διάθεσή τους :

(α) Παρέχουν σ'αυτό όλα τα σχετικά έγγραφα, ευκολίες και πληροφοριακά στοιχεία και

(β) Του παρέχουν σ'αυτό τη δυνατότητα, όταν απαιτείται, να καλεί μάρτυρες ή εμπειρογνώμονες και να λαμβάνει τη μαρτυρία τους.

10. Τα Μέρη και οι διαιτητές προστατεύουν την εμπιστευτικότητα κάθε πληροφορίας που τους διαβιβάζεται ως εμπιστευτική κατά τη διάρκεια των εργασιών του διαιτητικού δικαστηρίου.

11. Το διαιτητικό δικαστήριο συνιστά, μετά από αίτημα ενός εκ των Μερών, τη λήψη προσωρινών μέτρων προστασίας.

12. Αν ένα από τα Μέρη της διαφοράς δεν εμφανιστεί στο διαιτητικό δικαστήριο ή αποτυγχάνει να υποστηρίξει τη θέση του, το άλλο Μέρος μπορεί να ζητήσει από το δικαστήριο να συνεχίσει τις εργασίες του και να εκδώσει την τελική του απόφαση. Η απουσία ή η αποτυχία ενός Μέρους να υποστηρίξει τη θέση του δεν συνιστούν απαγορευτικό παράγοντα για τη συνέχιση των εργασιών. Πριν από την έκδοση της τελικής του απόφασης, το διαιτητικό δικαστήριο βεβαιούται ότι η προσφυγή είναι σύννομος και βασίζεται σε πραγματικά γεγονότα.

13. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να ακούσει και να εξετάσει αντι-προσφυγές έχουσες άμεση σχέση με το αντικείμενο της διαφοράς.

14. Αν το διαιτητικό δικαστήριο δεν αποφασίσει διαφορετικά λόγω ειδικών περιστάσεων επί του θέματος, οι δαπάνες του διαιτητικού δικαστηρίου, συμπεριλαμβανομένης και της αποζημίωσης των μελών του, αναλαμβάνεται από τα Μέρη της διαφοράς σε ίσα μέρη. Το διαιτητικό δικαστήριο καταγράφει όλες τις δαπάνες του και διαβιβάζει την τελική απόφασή του στα Μέρη.

15. Κάθε Μέρος που έχει συμφέροντα υλικής φύσεως σε ό,τι αφορά το αντικείμενο της διαφοράς και ενδέχεται να θιγεί από μια σχετική απόφαση, μπορεί να παρέμβει κατά τη διαδικασία με τη συγκατάθεση του διαιτητικού δικαστηρίου.

16. Το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του σε προθεσμία πέντε μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία συστήθηκε εκτός αν κρίνει επιβεβλημένο να παρατείνει το χρονικό όριο για περίοδο που δεν μπορεί να υπερβεί τους πέντε μήνες.

17. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου συνοδεύεται και από μία αιτιολογική δήλωση. Η δήλωση αυτή είναι οριστική και δεσμευτική για όλα τα Μέρη που εμπλέκονται στη διαφορά. Η απόφαση διαβιβάζεται από το διαιτητικό δικαστήριο στα Μέρη της διαφοράς και στη γραμματεία. Η γραμματεία διαβιβάζει τα στοιχεία που έλαβε σε όλα τα Μέρη της παρούσας Σύμβασης.

18. Κάθε διαφορά που προκύπτει μεταξύ δύο μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εκτέλεση της απόφασης υποβάλλεται από οποιοδήποτε Μέρος στο διαιτητικό δικαστήριο το οποίο έλαβε την εν λόγω απόφαση ή, αν το τελευταίο δεν είναι σε θέση να επιληφθεί, σε άλλο δικαστήριο που συστήνεται για το σκοπό αυτό κατά τον ίδιο τρόπο όπως και το αρχικό.

ISSN 0254-1483

COM(92) 93 τελικό

## ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

14

---

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-92-106-GR-C

ISBN 92-77-42048-0

---